

Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niedobrze jest okazywać przychyłność bezbożnemu,* aby krzywdzić w sądzie sprawiedliwego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niedobrze jest okazywać przychyłność bezbożnemu, a przy tym krzywdzić w sądzie sprawiedliwego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niedobrze przez wzgląd na osobę niegodziwą krzywdzić sprawiedliwego w sądzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie dobra to, mieć wzgląd na osobę niezbożnego, aby był podwrocony sprawiedliwy w sądzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mieć wzgląd na osobę niezbożnego, nie jest rzecz dobra, abyś ustąpił od prawdy sądu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niedobrze jest popierać winnego, krzywdząc niewinnego w sądzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niedobra to rzecz brać stronę winnego, aby w sądzie łamać prawo niewinnego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie dobrze jest trzymać stronę niegodziwego, by krzywdzić sprawiedliwego w sądzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Źle, gdy przewrotny cieszy się względami, a prawego oskarża się w sądzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie jest rzeczą godną okazywać względy bezbożnemu, by pognębić sprawiedliwego w sądzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не добре чудуватися лицем безбожних, ані не є праведно зводити праведного на суді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzgląd w sądzie na osobę niegodziwego jest równie niedobry jak uchylanie prawa sprawiedliwego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jest dobrze okazywać stronniczość niegodziwemu ani odpychać prawego w sądzie.

¹⁾ Idiom: (1) Niedobrze jest być stronniczym; (2) Niedobrze jest podnosić oblicze bezbożnego.